

[1642] März 6., Solothurn

A

SCHREIBEN VOM [FRANZ. AMBASSADOR JACQUES] LE FEVRE DE CAUMARTIN
AN AMMANN [BEAT II.] ZURLAUBEN, ZUG

"Jl y a huict Jours que M vostre frere [Gardehptm. **Heinrich I.** Zurlauben] me ... [sollicitait] pour vous bailler quelque argent sur vos contrats¹ et ne me faisoit pas jnstance pour moins que la somme de ... [1500] livres J'auerois bien souhaitter la pouvoir faire bailler et plus grande mais comme Jl me fault Conctenir la despense necessaire en ... [XIII] Cantons et non en un seul et que Je n'ay pas l'argent qu'il seroit à desirer" habe er sich "pour vous faire donner la somme de ... [400] livres" anderweitig umgesehen. "lesquels [400 livres] avec ... [1100 livres] des pensions font ... [1500] livres que vous aurez receu si vostre Canton tesmo[i]gne son affection dans le service du Roy [Ludwig XIII. - anlässlich der von Caumartin auf den 9. Dezember 1641 nach Solothurn² einberufenen gemeineidg. Tagsatzung der XIII Orte - Stadt und Amt Zug war dabei u.a. auch durch Beat II. Zurlauben vertreten - hatte der Ambassador das Begehren um einen Aufbruch gestellt³, dem in der Folge in Zug offenbar Opposition erwachsen war⁴ -] nous ferons mieulx en la premiere occasion c'est pourquoy Jl nous fault ... [patienter] jusques en ce temps la

J'escrips a M^{rs} des Cantons [im Falle von Stadt und Amt Zug war dies Ammann und Rat] et leur fais plaintes des actes d'hostilite que font les Cantons au prejudice de la suspension d'armes [- auf das Begehren der eidg. Orte hatte Frankreich der Freigrafschaft Burgund einen Waffenstillstand gewährt⁵, musste aber in der Folge feststellen, dass man den span. Begehren um Heimmahnung der der Transgression beschuldigten eidg. Truppen in franz. Diensten zunehmend mehr Gehör zu gewähren bereit war⁶ und sich gar mit dem Gedanken trug, Mailand/Spanien einen Aufbruch zu bewilligen⁷ -] dans peu M^{rs} [Bürgermeister und Rat] de Zurich [der Vorort der eidg. Orte] vous envoiront copie de la lettre ...

M^r vostre frere n'ayant pas voulu recevoir les ... [400] livres desquels je vous parle dessus [disant] que vous n'en seres pas satisfait je les ay fait bailler a M **Dabemont**[?]⁸ lequel les vous baillera sur vos contrats neantmoins si vous desires differer de ... [les] recevoir", bis er [der Ambassador] über mehr Gelder verfüge, so verspreche er ihm, "[que] ce sera le plustost que je pourray".

"hie⁹ hab ich 400 ... [Fr.] usgeschlagen".

1) s. etwa AH 50/16, 16A, 17, 17A, 19, 19A, 20, 20A, 22, 22A

93/42-43

- 2) s. EA V 2, 1224 (Nr. 963) 3) s. ebenda 1225 a
4) Stadt und Amt Zug sollte dem Regiment von Oberst Ludwig von Roll zwei
Kompagnien zuführen. Doch scheinen deren Hauptleute Hans Menner und
Christian Iten dabei einige Probleme gemacht bzw. gehabt zu haben, s.
AH 58/15.
5) s. EA V 2, 1244 b 6) s. ebenda 1240 b
7) s. ebenda 1234 a 8) *Mr Dabemont*
9) s. AH 93/43

Original, mit Dorsualnotiz von Beat II. Zurlauben.
AH 93, 74-75 - Blatt 75^r leer

43

1642 März 12.

A

SCHREIBEN VOM [ZUGER AMMANN] B[EAT II.] Z[UR]L[AUB]EN [AN DEN
FRANZ. AMBASSADOR JACQUES LE FEVRE DE CAUMARTIN]

"responce [auf des Ambassadors Schreiben vom 6. März 1642]."¹
"Veu que l'argent que j'avois a recepuoir des mains du s.^r d'abemont
[=Dabemont], debuoit estre sur nos Contracts²: Je n'ay sceu accepter
... [ce] peu po.^r en faire trois parts³ et m'estant entierement confié
sur Vos diverses assurances, J'esperois quelque recognoissance et
grattiffications particuliere, po.^r soulagement des soings, despences
et travaux que j'ay supporté po.^r faciliter cette levee [- Stadt und
Amt Zug sollte dem Begehren des Ambassadors um einen Aufbruch inso-
fern nachkommen, als es dem Regiment von Oberst Ludwig von Roll zwei
unter dem Kommando der Hauptleute Hans Menner und Christian Iten ste-
hende Kompagnien zur Verfügung stellen sollte -] ⁴ et puisque par la
Vostre: vous reservéz de faire mieux au plustost Je m'en y remetrois
dereschef croyant de sentir les effets m'obligeants a la Continuation
de Vous servir ...".

- 1) s. AH 93/42 2) s. ebenda Anm. 1
3) In den Erlös musste sich Beat II. Zurlauben mit seinen Geschwistern
Heinrich I. und Elisabeth Zurlauben teilen.
4) s. Anm. 1

Konzept - AH 93, 75^v